

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



ESPERIENZA LAVORATIVA

GIOVANNA COCCARO MIRANDA

DOCENTE DI LINGUA ITALIANA L2 E LS

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Settembre 2011- *ad oggi*

Università di Bologna - CLA- Centro Linguistico di Ateneo, sedi della Romagna
Università pubblica

Collaboratore Esperto Linguistico di lingua Italiana L2

Contratto a tempo determinato per un totale di **2500 ore**

Insegnamento dell'italiano L2 a studenti universitari di differenti nazionalità e livello linguistico; lezioni in aula; valutazione delle competenze linguistiche nei test d'ingresso e di profitto; preparazione ed elaborazione di materiale didattico da sfruttare in aula e in auto-apprendimento tramite piattaforma di apprendimento Moodle; attività di assistenza a studenti mediante correzione di elaborati scritti, ricevimento e consulenza.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Settembre 2008 – gennaio 2016

Università di Ferrara - CLA- Centro Linguistico di Ateneo

Università pubblica

Contratti di collaborazione per un totale di **1000 ore**

Insegnante di italiano L2

Preparazione lezioni e materiali per l'auto-apprendimento, elaborazione e correzione delle prove in itinere e di fine corso. Gestione e docenza corsi rivolti a studenti in programma di scambio Erasmus e Ciee (studenti universitari statunitensi in programma di studio a Ferrara).

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

04 luglio – 22 luglio 2011

Università di Bologna - DIRI

Università pubblica

Docente di Italiano L2, corsi *International Summer School*

Contratto di collaborazione per un totale di **60 ore**

Insegnamento di Italiano L2 nel corso intensivo di livello A2+

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Aprile 2010– Aprile 2011

Università di Bologna - CILTA, Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata "L. Heilmann"

Università pubblica

(con P. Bacchelli e L. Losi) **Ideazione e elaborazione di percorsi multimediali di lingua italiana L2 (ISI B2) da utilizzare per l'auto-apprendimento guidato nei corsi di lingua italiana di livello B2.**

Contratto di collaborazione di un anno per un totale di **500 ore.**

Elaborazione di materiali multimediali (*Learning Object in formato Scorm*) per la formazione a distanza e *blended learning* realizzati con il tool autore del CILTA e accessibili dalla piattaforma di apprendimento del Cla di Bologna.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

Marzo 2011- Giugno 2011

Università di Bologna - CILTA, Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata "L. Heilmann"

Università pubblica

Elaborazione test multimediali in lingua italiana, per le esigenze della convenzione CILTA-Libera Università di Bolzano.

Contratto di collaborazione per un totale di **200 ore**

Elaborazione di 4 prove informatizzate per la lingua italiana per i livelli A2 e B2 utilizzando il tool autore del Cilta per la creazione di test. Ogni prova è composta di tre parti: lessico-grammatica, comprensione scritta e comprensione orale.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

21 giugno - 23 luglio 2010

Università di Bologna, DIRI

Università pubblica

Docente di italiano L2, corsi International Summer School

Contratti di collaborazione per un totale di **120 ore**

Insegnamento di Italiano L2 nei corsi intensivi di *Italiano per principianti* e *Italiano A2*

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

Marzo 2004 - Aprile 2009

Università di Bologna- CLIRO- Centro Linguistico Interfacoltà della Romagna: sedi di Ravenna, Rimini e Forlì

Università pubblica

Insegnante di italiano L2

Contratti di collaborazione per un totale di **1525 ore**

• Insegnamento dell'italiano L2 a studenti universitari di differenti nazionalità e livello linguistico; lezioni in aula; valutazione delle competenze linguistiche nei test d'ingresso e di profitto; preparazione ed elaborazione di materiale didattico da sfruttare in aula e in auto-apprendimento tramite la piattaforma di apprendimento Moodle; attività di assistenza a studenti mediante correzione di elaborati scritti, ricevimento e consulenza.

• Docenza corsi intensivi per studenti cinesi, progetto Marco Polo (A.A 2004/2005; 2005/2006).

• Ideazione e elaborazione del test di piazzamento informatizzato di lingua italiana per stranieri.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

Giugno 2005 - Novembre 2008

Università di Bologna- CLIRO- Centro Linguistico Interfacoltà della Romagna

Università pubblica

Esaminatrice per la valutazione della prova orale della certificazione CELI per conto dell'Università per Stranieri di Perugia presso la sede del Cliro di Forlì.

Contratti di collaborazione per un totale di **75 ore**

Esaminatrice di livello di competenza di lingua italiana per stranieri per la Certificazione CELI

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

23 giugno - 26 luglio 2008

Università di Bologna, DIRI

Università pubblica

Docente di italiano L2, corsi International Summer School

Contratti di collaborazione per un totale di **120 ore**

Insegnamento di Italiano L2 nei corsi intensivi di *Italiano per principianti* e *Italiano A2*

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

07-settembre- 09 novembre 2000

Università di Parma- CLA - Centro Linguistico di Ateneo

Università- insegnamento

Docenza lingua italiana L2

Contratto di collaborazione per un totale di **180 ore**

Docenza e coordinamento didattico di un corso intensivo di lingua italiana di livello intermedio-avanzato rivolto a studenti americani del Pitzer College.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Novembre 1995 - Marzo 2000
Victoria University of Wellington, Nuova Zelanda
 Università pubblica

Docenza lingua italiana per Stranieri
Lecturer in Italian

- Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento lingua e cultura italiana per stranieri, preparazione e svolgimento esami e prove in itinere, elaborazione materiale didattico e coordinamento didattico. Ho insegnato nei seguenti corsi:

- ITALIAN 114:** lingua italiana per principianti
- ITALIAN 115:** lingua italiana di livello pre-intermedio
- ITALIAN 211:** lingua italiana di livello intermedio (docenza e coordinamento didattico)
- ITALIAN 311:** lingua italiana di livello avanzato (tutor di conversazione)
- ITALIAN 207: *Italy through film.*** Il corso presentava diversi periodi e aspetti della società italiana attraverso lo studio di film e scene e materiali stampati vari (docenza in una parte del corso).
- ITALIAN 207: *Italy through fiction and drama.*** Il corso presentava diversi aspetti della storia dell'Italia moderna, della geografia e della società italiana attraverso lo studio attento di brevi racconti e brani scelti di sceneggiature teatrali (docenza in una parte del corso).

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

Aprile 1996 - Marzo 1998
Continuing Education Center, Victoria University of Wellington, Nuova Zelanda
 Università pubblica

Docenza lingua italiana per Stranieri

Contratti di collaborazione per un totale di **150 ore**
 Insegnamento della lingua italiana ad adulti principianti nei corsi serali intensivi "*Italian for travellers*".

- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

Febbraio 1996 - Maggio 1998

Club Garibaldi

Circolo culturale e sociale per Italiani residenti a Wellington, Nuova Zelanda

Insegnante di lingua italiana per bambini

Contratti di collaborazione per un totale di **150 ore**

- Principali mansioni e responsabilità

Coordinamento didattico e insegnamento in corsi di lingua e cultura italiana rivolti a bambini di origine italiana (di età compresa tra i 5 e i 13 anni), nell'ambito delle attività culturali del Club Garibaldi di Wellington.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Novembre 2007- Settembre 2009
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Université Stendhal di Grenoble, France**
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Specializzazione in Scienze del Linguaggio (didattica della grammatica, del lessico, metodologia osservazione di classe, linguistica testuale e didattica dello scritto, uso delle nuove tecnologie per l'insegnamento delle lingue, ecc).
L'argomento della tesi di Master è "*Gli atteggiamenti degli insegnanti dei centri linguistici universitari italiani nei confronti dell'uso e della diffusione dell'e-learning nella prassi didattica*".
MASTER mention Sciences du Langage spécialité FLE
- Qualifica conseguita

- Date (da – a) 2000-2003
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Victoria University of Wellington, New Zealand**
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio *Sociolinguistica, uso e mantenimento dell'italiano e dei dialetti all'estero, italiano lingua di origine*
Gli atteggiamenti verso l'Italia e la lingua italiana dei figli di italiani (di età compresa tra i 20 ei 60 anni) nati e residenti in Nuova Zelanda". Relatore Prof. David Groves e correlatore Prof. John Kinder. La ricerca si colloca nell'ambito della sociolinguistica. Ho analizzato la lingua italiana parlata dai figli di italiani residenti in Nuova Zelanda ed i loro atteggiamenti verso l'italiano, il dialetto e l'Italia.
PhD in Italian Studies (Dottorato di ricerca)
- Qualifica conseguita

- Date (da – a) 1987-1994
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università degli studi di Bologna**
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Francese, inglese, letterature straniere, linguistica
Argomento della tesi: "L'insegnamento della lingua francese nelle scuole elementari del Canton Ticino"; relatore Prof.ssa Carmen Licari e correlatrici Prof.ssa Danielle Londei e Prof.ssa Carla Pellandra.
Laurea quadriennale (vecchio ordinamento) in Lingue e Letterature Straniere Moderne
- Qualifica conseguita

- Date (da – a) 5 - 7 maggio 2005
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Centro per la Valutazione e la Certificazione Linguistica dell'Università per Stranieri di Perugia.
Seminario di formazione per esaminatori CELI
- Qualifica conseguita **Abilitazione esaminatore per la valutazione della prova orale della certificazione CELI**

- Date (da – a) 14 novembre - 23 dicembre 2005
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Altrascuola -**
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Corso di formazione a distanza della durata di 50 ore realizzato su piattaforma ADA.
Dopo un modulo introduttivo inerente alle tipologie di corsi online, ho analizzato le attività dell'autore di un corso online e realizzato un vero e proprio corso, affrontandone così tutte le fasi di costruzione: definizione degli obiettivi del corso (analisi dei destinatari); preparazione dei materiali e la loro ottimizzazione per Internet; strutturazione del corso; definizione delle unità didattiche e esercitazioni compresi i possibili percorsi e i livelli di fruizione.
Attestato di frequenza e profitto "Diventare autore di un corso online"
- Qualifica conseguita

- Date (da – a) 10 ottobre - 22 novembre 2005
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Altrascuola**
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Corso di formazione a distanza della durata di 42 ore realizzato su piattaforma ADA.
Dopo un modulo introduttivo inerente alle tipologie di corsi online, ho analizzato le attività del tutor di un corso online e realizzato una simulazione in un'area apposita. Ho sperimentato quindi i seguenti compiti: creare un clima di classe; stabilire un calendario di lavoro; monitorare le attività degli studenti; correggere le esercitazioni; animare la chat; animare il forum.
Attestato di frequenza e profitto "Diventare tutor di un corso online"
- Qualifica conseguita

FORMAZIONE A FORMATORI E INTERVENTI IN SEMINARI NELL'AMBITO DELL'ITALIANO L2/LS

•19/04/2016 CLA, Centro Linguistico di Ateneo, sede di Bologna

-Partecipazione al tirocinio sull'insegnamento della lingua e cultura italiana per studenti internazionali in ambito accademico rivolto agli studenti iscritti al II anno della laurea magistrale in *Lingua e cultura italiana per stranieri*, Università di Bologna. Incontro seminariale della durata di 3 ore. Argomento presentato: "Learning Objects, tool autore e spazi virtuali nella didattica integrata".

-Supervisione (con Paola Polselli) del Learning Object "Aspetti della vita studentesca a Bologna" parte del *project work* elaborato dai tirocinanti.

•09/04/2015 CLA, Centro Linguistico di Ateneo, sede di Bologna

-Partecipazione al tirocinio sull'insegnamento della lingua e cultura italiana per studenti internazionali in ambito accademico rivolto agli studenti iscritti al II anno della laurea magistrale in *Lingua e cultura italiana per stranieri*, Università di Bologna. Incontro seminariale della durata di 3 ore. Argomento presentato: "Learning Objects, tool autore e spazi virtuali nella didattica integrata".

-Supervisione (con Paola Polselli) del Learning Object "Le varietà dell'italiano" parte del *project work* elaborato dai tirocinanti incluso tra i materiali multimediali ISI B2 per lo studio dell'italiano L2 del CLA.

•10/04/2014 CLA, Centro Linguistico di Ateneo, sede di Bologna

-Partecipazione al tirocinio sull'insegnamento della lingua e cultura italiana per studenti internazionali in ambito accademico rivolto agli studenti iscritti al II anno della laurea magistrale in *Lingua e cultura italiana per stranieri*, Università di Bologna. Incontro seminariale della durata di 3 ore. Argomento presentato: "Learning Objects, tool autore e spazi virtuali nella didattica integrata".

-Supervisione (con Paola Polselli) del Learning Object "Resistenza e Partigiani a Bologna" parte del *project work* elaborato dai tirocinanti incluso tra i materiali multimediali ISI B1 per lo studio dell'italiano L2 del CLA.

•08/04/2013 CLA, Centro Linguistico di Ateneo, sede di Bologna

-Partecipazione al tirocinio sull'insegnamento della lingua e cultura italiana per studenti internazionali in ambito accademico rivolto agli studenti iscritti al II anno della laurea magistrale in *Lingua e cultura italiana per stranieri*, Università di Bologna. Incontro seminariale della durata di 3 ore. Argomento presentato: "Learning Objects, tool autore e spazi virtuali nella didattica integrata".

-Supervisione (con Paola Polselli) del Learning Object "Scelte universitarie e prospettive lavorative" parte del *project work* elaborato dai tirocinanti incluso tra i materiali multimediali ISI B1 per lo studio dell'italiano L2 del CLA.

•14/10/2009 - CLA di Ferrara

"L'uso delle tecnologie nella didattica per progetti". Seminario di aggiornamento italiano L2 riservato ai docenti Cla (Ferrara).

Argomento presentato: *Google sites per la creazione di un sito internet: "Due Americane a Ferrara". Google sites e google document per la realizzazione di un "project work" nella classe di lingua.*

•26/09/2009 -CLIRO, sede di Cesena

"Blending on Moodle" Seminario organizzato dal CLIRO. Argomento presentato: "L'uso della piattaforma Moodle per l'insegnamento delle lingue straniere."

PUBBLICAZIONI

Articoli

• G. Coccaro, *Alla fine del mondo... La presenza italiana in Nuova Zelanda*. Bollettino Itals Febbraio 2008 Anno VI, n.23.

L'articolo è disponibile online al seguente indirizzo:

http://venus.unive.it/italslab/modules.php?op=modload&name=ezcms&file=index&menu=79&page_id=401

• G. Coccaro, *Italiani o neozelandesi? Sentimenti di appartenenza dei figli di italiani della comunità di Wellington*. Bollettino Itals Febbraio 2008 Anno VI, n.23. L'articolo è disponibile online al seguente indirizzo:

http://venus.unive.it/italslab/modules.php?op=modload&name=ezcms&file=index&menu=79&page_id=403

Materiali didattici

• (con C. Dodd) Elaborazione di percorsi multimediali di lingua italiana L2 per la comprensione scritta di livello A1 da inserire sul corso on line E-local, Università di Bologna, 2015.

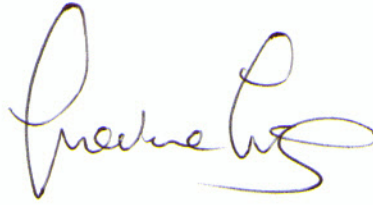
• (con P. Bacchelli e L. Losi) Ideazione e elaborazione di percorsi multimediali di lingua italiana L2 (ISI B2) da utilizzare per l'auto-apprendimento guidato nei corsi di lingua italiana di livello B2, CILTA, 2012.

• Elaborazione di 4 test multimediali in lingua italiana di livello A2 e B2, per le esigenze della convenzione CILTA-Libera Università di Bolzano, 2011.

• Ideazione e elaborazione del test di piazzamento informatizzato per la lingua italiana per le sedi del CLA della Romagna. Il test (edito su Questionmark Perception) è diviso in tre parti e mira alla valutazione delle competenze lessico-grammaticali, della comprensione scritta e della comprensione orale. Il test dura 60 minuti ed è accessibile dalla piattaforma Alfacerte-learning del Cla della Romagna. 2007


• Ideazione e elaborazione del corso di lingua francese online su piattaforma Blackboard per l'Università telematica Universitas Mercatorum (università telematica delle Camere di Commercio Italiane). Il corso è rivolto a studenti dei corsi di laurea in Gestione d'impresa e Management

delle risorse umane ed è accessibile dal sito <http://www.unimercaforum.it/>, 2009.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Francesca', written in a cursive style.

Ravenna, 12/07/2016

Il sottoscritto acconsente, ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n.196, al trattamento dei propri dati personali.
Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.

A second handwritten signature in dark ink, identical to the one above, appearing to be 'Francesca'.